

Crítica

"Materia de Canto Para los Hombres Del Futuro"



Homero
(siglo VIII
a. de C.)

La Iliada de Homero

Introducción, Selección, Traducción y Notas de María Luisa Vial y Gabriel Andrade. Editorial Universitaria, Santiago, 1994. 264 páginas.

por Ana María Larraín

"CANTA, oh diosa, la furia de Aquiles hijo de Peleo". Así comienza, como una oda que va subiendo hacia lo alto, envuelta en el brumido de su propia respuesta, esta obra sublime, extraordinaria, atrozmente que mantiene tono, ritmo y fuerza en la versión para todo público de Vial y Andrade. Una obra que llama de hombre y compasión al mismo tiempo al alma humana, convirtiéndola sin llegar con la brevedad del arte colectivo y la degradación personal a medida que avanza la guerra, con el dolor que se expresa a gritos, pero también con el amor humano que se teje entre el velo y el fuego, en la intimidad de la tienda, de la aldea o del campo solitario cubierto por dorado nabo. Amor de padres a hijos, amor entre marido y mujer, amor de amantes y amor entre dioses, amor de amigos, ¡qué bellas!, amor de hermanos, amor a la patria, amor a la vida, a

Aunque obviamente el texto original no está completo, dado el propósito de las autoras de hacerlo más accesible en un lenguaje que siga el original inglés de Lattimore pero que sea, también, más cerca de nosotros —de ahí la imposibilidad de mantener el verso homérico, la decisión de un libreto prólogo y las breves notas—, inteligentemente algunas de sus mejores escenas han sido suprimidas. Hay y mucho quedan en la retina la majestuosa figura de Helena persiguiendo, por ejemplo, por las torres del palacio de Príamo, inspirando en aquel hombre que surge inspirar, cuando es necesario, la belleza. Temor que si siquiera el poeta se atreve a comentar, entregándole la voz a los personajes del poema, que murmuran entre sí: "No se puede, en verdad, vulgar a los Troianos ni a los Aquiles de furiosos" gritos, por haber largos poemas a causa de semejante mujer. Es terrible el aspecto de su madre, conyugando al de los dioses: "inmortales".

Paralela es la situación de Helena, que al ver la figura de su esposo, Meriones, siente bajar sobre sí toda la nostalgia por su tierra, su pequeña hija, sus gemas, pero es incapaz de resistir su poderosamente al llamado de Afrodita, quien la mota a irse junto al bello Paris en el lecho de su amor. No me voy hermosa en. Desde un punto de vista,

Materia de canto para los hombres del futuro [artículo] Ana María Larraín.

Libros y documentos

AUTORÍA

Larraín, Ana María

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Materia de canto para los hombres del futuro [artículo] Ana María Larraín.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile